

Vêpres à la Vierge 1610

SV 260

11. Hymnus Ave maris stella

Choeur SATB-SATB
Violons I & II
Violoncelle
Oboe I & II
Orgue

Claudio Monteverdi (1567 - 1643)

11a Ave maris stella

Musical notation for 11a Ave maris stella. The staff is in 4/4 time. It consists of a single line with a treble clef. The notation is a solid black line with a bar line at measure 9, a measure rest at measure 10, and another bar line at measure 8. The final measure is a double bar line with a repeat sign. The number 9 is above the first bar line, 10 is above the second bar line, and 8 is above the third bar line.

11b Sumens illud Ave

Choeur I

Musical notation for 11b Sumens illud Ave. The staff is in 3/4 time. It consists of a single line with a treble clef. The notation is a solid black line with a bar line at measure 20. The final measure is a double bar line with a repeat sign. The number 20 is above the bar line.

11c Ritornello

Cordes

Musical notation for 11c Ritornello. The staff is in 6/4 time. It consists of two lines with a treble clef. The first line contains a melodic line starting at measure 40 and ending at measure 45. The second line contains a bass line starting at measure 40 and ending at measure 45. The final measure is a double bar line with a repeat sign.

11d Solve Vincla Reis

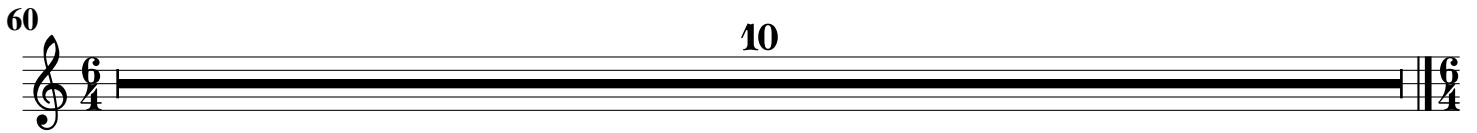
Choeur II

Musical notation for 11d Solve Vincla Reis. The staff is in 6/4 time. It consists of a single line with a treble clef. The notation is a solid black line with a bar line at measure 50. The final measure is a double bar line with a repeat sign. The number 50 is above the first bar line, and 10 is above the second bar line.

11e Ritornello

Hautbois

60 10

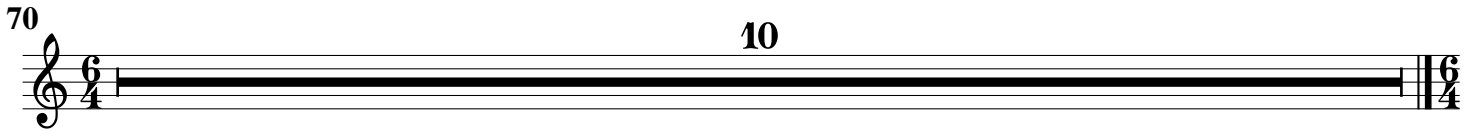


6/4

11f Monstra te esse matrem

Soprani I et II

70 10



6/4

11g Ritornello

Cordes

80 85



6/4

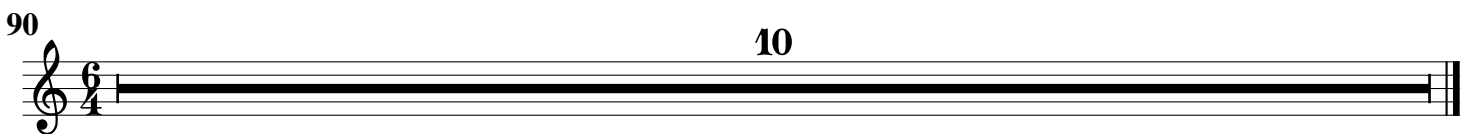


6/4

11h Virgo singularis

Tenor I et II

90 10



6/4

11i Ritornello

Tutti

100 105

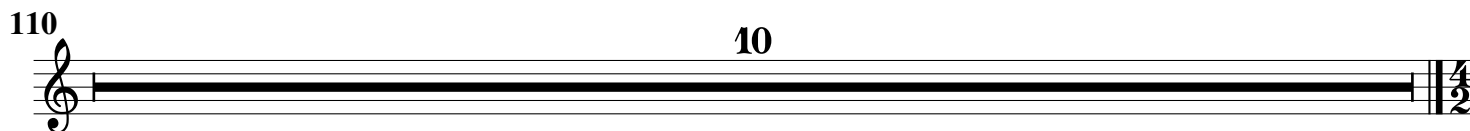


6/4



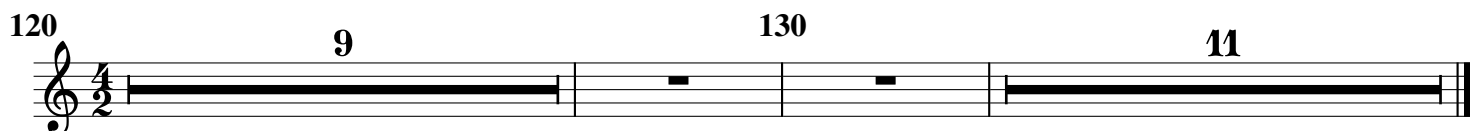
11j Vitam praesta puram

Basses I et II



11k Sit laus deo

Choeurs I et II



Latin

Ave, maris stella,
Dei Mater alma, loving
Atque semper Virgo,
Felix caeli porta.

Sumens illud Ave
Gabrielis ore,
Funda nos in pace,
Mutans Evae nomen.

Solve vincla reis,
Profer lumen caecis,
Mala nostra pelle,
Bona cuncta posce

Monstra te esse matrem
Sumat per te preces,
Qui pro nobis natus
Tulit esse tuus.

Virgo singularis,
Inter omnes mitis,
Nos culpis solutos,
Mites fac et castos.

Vitam praesta puram,
Iter para tutum,
Ut videntes Jesum,
Semper collaetemur.

Sit laus Deo Patri,
Summo Christo decus
Spiritus Sancto,
Tribus honor unus.

Amen.

English

Hail, star of the sea,
Mother of God,
and also always a virgin,
Happy gate of heaven.

Receiving that Ave
from Gabriel's mouth
confirm us in peace,
Reversing Eva's name.

Break the chains of sinners,
Bring light to the blind,
Drive away our evils,
Ask for all good.

Show yourself to be a mother,
May he accept prayers through you,
He who, born for us,
Chose to be yours.

O unique virgin,
Meek above all,
Make us, absolved from sin,
Gentle and chaste.

Keep life pure,
Make the journey safe,
So that, seeing Jesus,
We may always rejoice together.

Let there be praise to God the Father,
Glory to Christ in the highest,
To the Holy Spirit,
One honor to all three.

Amen.

French

Salut, étoile de la mer,
Mère nourricière de Dieu
et toujours Vierge,
heureuse porte du Ciel.

Recevant cet Ave
de la bouche de Gabriel,
affermissiez-nous dans la paix
par ce changement du nom d'Eve

Rompez les liens des pécheurs,
rendez la lumière aux aveugles
éloignez de nous les maux,
obtenez-nous tous les biens.

Montrez-vous mère,
qu'il reçoive de vous nos prières
Celui qui, pour nous,
daigna être votre fils.

Vierge unique,
douce entre toutes,
faites que, délivrés de nos fautes,
nous soyons chastes et purs.

Accordez-nous une vie innocente,
rendez sûrs nos chemins,
afin que, voyant Jésus,
nous goûtions avec vous les joies éternelles.

Louange à Dieu le Père,
gloire au Christ roi
et à l'Esprit-Saint.
Honneur égal aux Trois

Amen.